



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

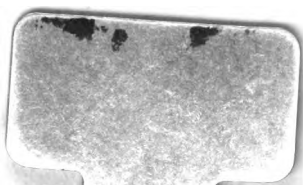
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

**Joh. Gersons
bok om
djefvulens
frestelse,
öfvers. af E. ...**

**Jean Charlier de
Gerson**

Inc. e. Sw. 1. $\frac{1495}{1}$

1251 e. 33



9/- 60 Aukt.


SAMLINGAR

UTGIFNA

AF

SVENSKA

FORNSKRIFT-SÄLLSKAPET.



JOH. GERSONS BOK

OM DJEFVULENS FRESTELSE.

ÖFVERSATT AF

ERICUS NICOLAI

TRYCKT I STOCKHOLM 1495

FOTOGRAFISKT ÅTERGIFVEN EFTER DET ENDA EX.

STOCKHOLM. 1876. P. A. NORSTEDT & SÖNER

Pris för köpare 5 kr.



Wertoghastom i gudh sadhe: ok herra Der Zap
my gudh: nach archiebuscop i vplatare. Ericus nico
lai. Cank thē same slaohz medh alle sohmwykth sik
syallfwan reohchoen tyl tianisth ok wurohoghet.
Swa som thū thulugha mēnen sancte iob hassuer
saktz tha ar mēnskenne liff ikke anath en en strōh
hār oppa joroherike job vū. Thēna strōhēne. som
the helgha skriffth bewisār. sōra mēnskenne oppa
iū hēnes siēte som āra. Werohin ok kroppen ok
dyāffwlen medh lūh sālskap. Adē i blandh thēna iū
thēn stōsthe ok starkeste siēte som mēnskē hassuer
ten ar dyāffwlen Thy ingen makth oppa iortenke
kan liknas wiōh honō job xli Thy sāghz sancte pau
lus wy sekthom ikke eller strōthom moth mānnis
kiom som āra aff kōth ok bloōh Aden wy strōthom
moth the hōffoigiar ok moth the wellogha ok mo
th the regerañ som regera mōkreōh hār i werohin
ne. ad ephe. vi. Thēne siēten gaar kringhō weroin
na swa som eth grōmth rychāte lāyen ok sōker thū
hā maghe swālgha. j. petri. v. Ok thy ath thēne gō
me siēde gaar swa kringhō werohinne ok sōker sa
ngha mēnskene thy gōrs hēna storligha behof war
olha wyfz ok klok tyl ath waktha sik ok strōtha mo
th swa dāne siēte. Ath hwar han sāthz forsath for
mēnskene. hō maghe forwetha sik ok gynhōfftha
honū ok swawynna honū offwer Som konūgē for
ūrls folk lārohār ok forwaraohār aff prohetanō hel
seo giorte konūgenō aff syrie lanoh. iij. Regū. vi.
Thy fore tyl ath gōra mēnskene wyfa ok furromf

togha moth dyaffwllens forfath ok frästille hafuer
 en merkelighn stor lärare Johannes gerson giorth
 ena bok som hethr en bok aff dyaffwllens frästille
 werooghaste i gudh fadhtr ok herr thēna boken kō
 i eohrahendhtr. ok kom oppa lathine. Men effthtr
 ath i staen hār oppa iordherike ok sārdelis i eohtr
 biskopskops dōme i ihu xpi stadh. Thi ar eohtr akeh
 ath xpi wille som ar. ath alle mēnisker skule wardha
 sāligha. pma ad thimo. ij. moghe wardha fulkōpna
 dhtr Thy begäre i ath alla mēnisker maghe wārda
 wysse ok kloke tyl ath waktha sik moth dyaffwllens
 forfath ok frästille. Ok for thn skul begärathe eohtr
 fadhtrigha weroogheth aff mik ath iak skulle wēn
 da fornēda bok aff lathine ok oppa swensko. Ath
 ekki allene thō som lathine kūna. Ethn ok thō som
 swensko kūna ok ekki lathine fornēda bok skulle
 koma til nytthā. Werooghaste herre ok fadhtr. en
 dogh ath manghā waro ok āra yohtr tyl hāda som
 marghfalleligha āra wysane ok klokana. an iak ar
 eller wardha kā tyl fornēda ārentē. wogh oppa thz
 ath iak skulle synnas lydhoghtr som mik bōdhe. ana
 madhe iak til mik m3 gud3 hyālp ath gōra fornēde
 boks ōwēdille. Dwiika iak ok nw giorth hafuer.
 effthtr ty som gudh hafuer mik thtr giff with nadhe
 ne tyl gudhi alsmechtoghō ok alle hymmelrykes
 herskape til loff ok āre ok til mēliga folkens nytto
 Thy biōhtr iak ōmywkliggha ok storliggha ath thtr
 som mik nagh3 fathas y fornēde boks ōwēdille eohtr
 fadhtrigha godheth fylle thz vp. Hafuer iak ok na

ghis fartu wille. j willen thz sadhfligha ok mulle-
 ligha ratha. Ok thy som mik guoh haffuer giff witt
 nadhene tyl. ath rath vth tyoha giff wen aff cohra
 biskopfligha makth stadhugeth ok stadhsfelle tyl
 meligha folkas bestha. Dar medhr cohra sadfligha
 wertoghet. als mechtoghō guoh ok sancte Erich
 konug beffellad. Ex Epistola ano dñi. abscorciij.
 xv. die mensis february.

¶ Thenne tafflene kan man synna mz en snarhetu
 hwoath mā wil sokia j thene bokene.

Aff dygoh kober lastu ok aff oohmywaktu
 komber hoghfardh. Capitulo. j.

Aff godha gernyngar omatteligha gorra kober off
 tha onth. iij.

Alla handa wilia see hora eller wetha ar ikke goth
 capitulo. xliij.

Alth thz som meniskian haffuer aff sik. thz ar synoh
 capitulo. liij.

Enght ok sorgh tyl ath bocha synohr mz hwilke ha
 skat wara. lvi.

Annars mas guoh gernyngar bar fienten fram me
 niskene tyl ontho. cxvij.

Alth hal forbiudhr dyaffwlen
 allka guoh offwer al tyngh hwoath thz ar lvi.

allka syn iemkrina som sik sy. ilswa hwoath thz ar lvi

Beskedhelikhet saght dyaffwlen wara. ikke gora
 the lyff th som synohene ar j moth. viij.

Bakdoanthan ske ok hēne samtrykkia gōr fiēðan riġ.
 Bakdoantharō skal mā sta j moth riġ
 Begāra see ānglar ellī hyārtēkne ellī āngla taal.
 capitulo.rrv. /rrv.
 Begyna hōghārānte for ānar sak en for gudʒ skul
 Betrachta skal man hʒwath war om gernynger ār
 onoh ellī gooh. .l.
 Brākelikheth som ār j hʒwarth staath bār fiendē fo
 re. capitulo.rrviij.
 Byāffwlē lāthī forsath for oroh tankar ok gernyn
 gar. capitulo.j.
 Byāffwlē sythī sārtehs j forsath for the godha .c.j.
 Byāffwlē ār som en swikfuller roffware .j.
 Byāffwlē spiller godha gernyngh j thʒ forsiha/ellī
 mich vthī/ellī ok wiðh endhan. .j.
 Byāffwlē spiller goth vpsath. .j.
 Byāffwlē komber mēniskione j hōghfāroh for go
 dha gernyngh skul. .j.
 Bragha tyl hōpa ryketomar mʒ orāth radhī dyāff
 wlen. capitulo.x.
 Brōmer mārkie ok tro oppa thō. rv.
 Bōma syn iemkrinā gōr fienden. rrii
 Bōðheliga synoh skal mā aller gōra ā huru mykith
 goth thī kā aff koma. rrvī.
 Ensynnogha gōr fienten mēniskene. rrx.
 fienten begārar haffwa mēniskene io j ēne synoh v
 fienten stridhī mēstī j dōðhsyns thyma v
 fienten komber astadh obelketeligha lyffth vi
 fōrnōstoghetī skal mā bruka j al ryugh .xl.

Saa swaa rāth ath mā oppa cynga sydho stupar l.
Branch skal mēniskēn wetha hwath hō a: pluktogh
ath gōra ok hwath ekke. li.

Branch skal mā spōrgias fore hwath som ar dōdhe
lighn synoh ellē ey. li

Godhō mēniskom ar ena hāda frāstilse mēlighn .j.

Godha gemingh gōra oppēbarligha radhē fiendē rli

Gōra sina godh geminga: kōber oftha tyl ondha üj

Gōra naghro skadha ok tungha ok mena ath thz ar
rāth gōr fienten. rriij

Godh leffwerne giffuer godha endhelikth li

Endheliktheth gyffuer fiendē yn .j ofuerflōdhogeth
capitulo .xxiij.

Endheliktheth giffuer fienten yn .effthē omatteliga
fastho .capitulo .xxiij.

Godh kan aff cynthē gōra stor tyngh. .l.

Godh lāthē sik nōghia Maar wy hallō hās booh lvi

Godz booh arā al ynne likth j ü .lvi.

Godh ok godha āngelin wēda al tyngh tyl godho.

Thes likes wenter dyāffwle al tingh tyl ondho li

Godz miskūo skal man hōgheliga hedhra li.

Dwar som thz ekke gōr hā a: weroth mystha hēne li

Dwar som wil betrachta ānars synohē tha skal hā
thz gōra onkante. rxi.

Dwar som hathē gudz miskūoh. rxi.

Dastokth ok aff wredhe gōr fienten tala. rxiij.

Dwarie mēniske skal mā mena wara bāthra an sik
swālfwan. lv.

Doghswalisse skal mā ekke sōkia j weroz tigh rrxvij

Dolka som tyána gudhi af eth renth hyárdha xxvij
Dop skal má fátha tyl gudh allene. ljj. et. r.

Dóghfárdh komber offtha méniskene aff the nadh
ok gaff wor hon haffuer. lv.

Dóghfárdh komber stúdhō aff méniskene enfyunnik
heth. capitulo. xxiiij.

Dwi fienten vendh̄r stúdhō ath̄r frásta. ij

Dwi gudh ekki hórer méniskene bōn. xvij.

Duru fienten radh̄r omatteligha fastho ok langha
pelegryms fárdh. iij.

Duru má skal mekia nagh̄s mās hiartha ok vplath
capitulo. xxv.

Ingtha lúdh skal méniskien wilie góia gudhi j moth
for pync eller plagho flyketh skul ljj.

Ynthe lærar swa menniskene j al frástulle som gudh
madh. capitulo. lx.

kárlíker som ár anohelighn̄ wētes oftha j en ondhā
kárlek. xxix.

Rastha sik sláffwā radh̄r fienten xxix

Rádhj gíffuer fienten yn. j godha gernyngh. xxxvij.

Ráttah rwekā skal má eynte aktha. lvij.

Rádh rwekā nar hon ár. lvij.

Reker ok snak komber offtha onth a stadh. xxxix.

Resswa j syns leffwernes glómsko gör fienten .l.

Roffwā ellī prysan skal má ekki begara aff godha
gernyngh. capitulo. l.

Sderkia drómer ellī tro th̄r oppa/ellī oppa annan
trultom gör fienten. xv

Sdéniskian menar sik wara heligha xvij.

Meniskken skal ráðas ath þou áir ekki wertoðh
straffas þar i weroðinne xxij.

Meniskian skal giff wa sik i guoð hendur ok uaoð.
capitulo. lq.

Werky annars synoðr gör fienden xxi.

Adioel skal man halla i alle frástille. xx.

Mytanka syno wæn til onðo áir aller farlegðsta
ok wáfsta frástille xxiij.

Mytanka áinars oroðom ok gernyngho xxiij.

Soth raoh i swa dane mystro xxiij.

Mytanka gómer offtha mēiskian. xxi.

Adooh al dyáffwlses frástille áir en mennilighen la
keoðom. lx.

Maar eno stúdar tyl ath naghz góra x. swa draghr
han sik tyl baka xxx.

Maar naghz spoe sik ath ellr waroðr ath sporoðr um
han aller wil mer synoða. þuru man skal thr swara
tyl. capitulo. lviij.

Mar fienden menar wilia skaoða menniskenne tha
gaghnar þa offtha hēne lx.

Mar fienden bær tik fore ok sághr á hwath thu gör
forwisth weth guoð hwath thu skalth forðomas el
lr frállas. þuru man skal swara thr tyl lx.

Mápsst alth for stora ok obeskedheligha besteller
fienden. capitulo. xi.

Mápsst ekki ske gör fienden. xij.

Offwer matte stora lesnyng áir i mágha þanda mat
to onðh. viij.

Xoohmywkheth likulle spaller fiendē górawel x.

Stulukheth moth guðh ár offtha aff hientenō. xvi.
 Stulukheth gôr hienten i menniskene. xxiij.
 Pater noster ekki lesa gífuer hienten yn xlvij.
 Sancte páðhí loffwate staa fasth ok þan hulth thz
 ekki. liij.
 Kaðh láthí dyáfwle spórghia méniskene til skaðha
 caplo. xxi.
 Kaðh tagha soifmar méniskíe thz gôr hienten xxiij.
 Kaðh ekki wilta spórghia árgan ska farlegghith lár.
 Dhō méniskíō ey thō kumber thz hóghfarðh aff xxiij.
 Kooðh á mattheligha sik hafna oppa ymla syðh xxi.
 Kaðh ár skoda syna eghna synhí xxi.
 Káððoqha alth for storan gôr hienten li.
 Soth rykthe alth for mykith beskerna xliij.
 Soth rykthe ynthe skótha .i.
 Skrópelighr samweth ár waothelighith xviij.
 Storth samweth ok wit ár farlegghith xxi. 2. xxi.
 Stúðō storth láweth ok stúðō trangketh gôr fiendē xxi.
 Storan fōthma gôr fiendē méniskene xxi.
 Stora sorg gífuer há yn stúðō i guðh tianisth xxiij.
 Swa bruka sik i ena synhí ath má skal warðha mást
 thz. capitulo. xlvij.
 Sombliqha tagha tyl onto alth thz som gers .i.
 Stora gernýngar haffuer guðh gioth mēsth gynō
 fawiska ménisker ok olárdha .i.
 Spórgies maal má ekki skal swara til li.
 Spór ménisken sik siálfi wa ath vm þen ár wēre an
 en androm liij.
 Tankō tyl onth skal man lykkua weghn xliij.

Lighia ok ekki tala ká mága leids wara onth xliij.
Aðeoh tankō synðar mā ekki altioh xlv.
Maar mā synðar m3 tankō xlv.
Godeha tankar skal mā stúðhō fran sik oriffua xlii.
Tānkia sik wara vth seoda til gláðh ellī skula for-
dómas. li.

Tānkia m3 sik h3vath há hellī wille dō. ellī forðo-
mas. an há wille góra dōteligha synðh liij.
Trutcom tror mēnskiā ry hon wil ekki tro thom
som wila ára xlv

Trutcom manga handa. xlv.

Aller trutcom köber aff listogha fiendēs raðh xlv.

Thūghona skal man halla tyl fornomslið xlii.

Wero3 gláðh beghára see gór fienten xxxviij

Werohoghr̃ vara til ihū xpi sacramēt huru mā skal
thī oppa tānkia lvij. Clviij.

Wetha for wisth vm nagh̃r ár stadohr̃ j naðh ellī ey

winna ká mā básth syntene staete hēne j moth xxxviij

wissan ath mēnsken ár rath scriffath bór hēne haff-

na. capitulo xli

Endhr̃ ok th3 som ár sállsynth skal man warlegha
tala. capitulo. xlii.

Endhr̃ wila ma mā thō som oráth tānkia ellī tala l

Um nagh̃r haffuer j hortom afflaðh barn th3 han

haffuer kárth. Ok han warðhr̃ ath sporðhr̃ vm han

ekki wille ath han ekki swa haðhe synðath ok ekki

haffæ swa dane barn liij

Cresth Johas gerson bock aff dyaff wllens fräl-
tise went aff lathine oppa svensko
Capitulum primum.

O ath ödmywka os ödhi gud3 hädh
Ok tyl ath wetha naghich offwer hu-
wod aff wara ganska sthōra öwikheth
tyl dygdesame gerningar Ok vm siöth
tyl ath wetha wara wanskligheth ok
odriskheth moth wars fiente argheth. Alth wy
eynga tröstth sathnom oppa os siälffwa Elthn hafwō
alth warth hop tyl gud3 hyälp ok tyl hans helghon
Dassuer iak taghich mik fore ath vp rekna naghra
subrilegha ok listigh forsath som alle mēnske fiende
sätth for alla wara godh gernyngar. Duru ledhis
dyaffwlen sätth swikliga forsath ok suara for alth
ri3 wy tänkiō/talom/ellr görom Ok althoh ar i for
sath moth thom hä seer enkäneligha stadt i gud3 tyä
nisth Dvulka hä aff godhe ok tyl ondho wenter vm
han kan i godhetens liknilse. Swa som en swaksub
ler röffwar blandhar dyaffwlen sik i wegh ok i sal-
skap m3 the godha Ok yn tyl tes han ser beqwemē
tyoh tyl ath i la ok dräpa syälen latz hä wara ganska
wenlighn **A**ld tha honū synäs ath häs tydth ar swa
blandar han tyl naghra onsko. Ok wyl swa lastra
ok vordarffwa godha gernyngh. i gernynges begi-
nilse ellr muth i. ellr wyoh endhan Ok naar hä ekke
kå hynora ena godha gernyngh Elthn hon wardh
io fulköpnath swa legger han sik win vm ath mēns-
kenc vplath som ena godha gernyngh gör wardh

onth. Swa skeer nar mā gōr nagha godha gernig
 ekki for gudʒ skuloh Eithn for weroʒ are loff skul
 ellr for kropfens lust skul. ar thʒ ok swa ath gooh
 gernyngeʒ begynnlyse gekka: dyaff wlen ath hā ek
 ke winnaʒ Swa stridh hā moth hēne mith j. ok wi
 dh endhan. Bendor thʒ ok ath gooh gernynge waw
 dh allinges rätteliga fulkōpnath. swa syth hā j for
 sath tyl ath koma mēniskene j hōghfāth af ty ath hō
 haʒwir swa danegodh gernynig giorth. Swa som
 nar en wil giffua almuse. kā dyaff wle thʒ ekki hyn
 dra. swa skyvot hā mēniskene j hogh ath hō gifwe
 for weroʒ loff skul/ellr for eth hop skul til ath faa
 framtelis swa mykith ellr mer ygen aff honum som
 almuse taghʒ/ellr for naghñ heohʒ skul/ellr tyl ath
 faa nagha tyānisth ygē/ā: thʒ ok swa ath mēniskian
 offwer wyunner forenemdh frāstille. swa bār dyaf
 wlen en annar frāstille fram mykith werre ok far
 leghane/the som ok gedhō mēniskiom ar menlighñ
 the iak ok tror hār j werdine nāpligha kā allingen
 borth thaghas. Ok ar ath then som ena godh ger
 nyngh haʒwir giorth ok fulkōnath sāghʒ widh sik
 ok tānkir Mā haʒwer thyw gāska klarlegha ofwer
 wūnith siēten Eynge fastangh āra ok eynghñ lasth
 kūte ofwer winna tigh Eynge lūdh haʒte naghʒ an
 nar hwaʒke then/ellr then kūmith thʒ swa gōra See
 huru j dy ath mēniskē menar haʒwa vndhʒ trykth
 hōghfārdh ok safānga āre swa weth hon ekki for en
 hon faller thʒ mith vrhi Dāneligha thñ sawiske dar
 lighe tanken komber swa goth som altydh j mēniske

ne hogh. **E**y ar thz vppēbarlighēth **E**lchū mā weke
thz sik gāske warleghe hār j moth/tha kōber aff dyg
dene lasth. ok aff oom ywckheth spriger vp hōghfārth

Sūdhō wēdh dyāffwle ¶ **C**apitulum. ij.
Sathr eth sk·yffthe ath frāsthā mēniskene oppa
thz ath hō skal mena sik waza trygga ok skal allingz
glōina waktha sik/tha hā thz seer swa faller hā snar
ligha offorwarātē offwer offorwarātē mēniske **I**n
giff wātē stak frāstille j hāth elk j æwūdh/ellr j krop
sens begerulfe. **T**hz kan ok ske tyl ānath swik. thz hā
vppe hallr aff frāstille. **A**th mēniskian aff swa dane
trygheth ok frāstellsens fran waru skal hōghfārtes.
swa som hon aff synne eghene makth haffwē offwer
wūnith alle syna fientē/ellr ath hon wsthe mynre
foskullā faa nār gudhi y dy hon ekki haffwē frāst
ille/ellr ok sāneligha ath hon skal forlma thom som
naghtr bedrowille haffwa aff frāstille ¶ **C**apm. iij.

Thene fiendē rēdhtr stūdhō mēniskene tagha
for sik hōgha ok thūgha dygæsome gernynghar
som ar omattelightr fastha ganska langh pelegryms
fārth ellr ānath tolahith. **A**th mēniskēn skal ekki
kūna halla thz. ellr fulkōpna thz **E**llr eth thz aff ma
ghe naghith ānath werre esthr fōlgia. **S**wa som aff
alth for stora fasthe. eth rompth swoketh hūwūdh.
Stor tūgheth j mēniskene synne ok stor bedrowille
Ok aff langhe pelegryms rese stor otulugheth **O**k
aff thy ath naghtr wil hōgheliga lera anōhra/kōber
storth hārtha. katterie ok stor naturēnes tūge

¶ **C**apitulum. iij.

In Ragh ok stundhō offwer giffwa merke
sliga dygdesame gernýngar ok blyffwa wíð
sína gernýngar oppa thz ath nar menniskia gōr swa
dane sína goðh gernigar skal hon látha rykkia sygh
ath hō ár en gásk dygtelighn nenniskia. ellr ath hō
allre skal koma tyl fulkompligheth. Ellr ath hon i
swa dane óomywktheth hon flye hōgkth stath ok hō
gha dygdesame gernýngar skal hōghfartes. ok dó-
ma mz offomomsthy the hon seer ekki gōra som hon
gōr.

¶ Capítulum. v.

Stundhom vm menniskian gōr. alch ráth gar
sfiēten henne effdhr ath hon io faller j ena synoh
ty honom ár nogh nar han haffwer en vppenbara
wegh tyl ath faa syálenne sloth. ok swa grypa hona
thenne same frástille dōl han oftha yn tyl dóohsyns
thyma ok tha frásthr hā aller mesth ok stridhr moth
menniskene Ty han weth ath wynter han ekki tha
swa ár hans arbeyth vm ynthe.

¶ Capítulum. vi.

Iðan giffwer ok yn stundhom mēnskene ráth
etha ellr ok falska guðhelikheth/ellr/vm guðh
giffwir henne guðhelikheth. j thz same radhr han mē-
nskene gōra obesketeligha lyffth/ok swargna. op-
pa thz ath syðhr nar guðhelikheten ár bortha/skal
mēnskian wāra betró wath j sygh ok bekymbrath/
ellr ath hon bryðe lyfthene

Owerth moth radhr hā offtha ¶ Capítulū. vii.
Omēnskene j besketelikheth liknille ekki gōra the

lyffth som ar en andhelighn leketom modh the syn-
dhr som menniskan ar mesth boghelighn tyl ath me-
niskia skal iempth swa bliff wa j synohene slemheth.

Han radhr stuoho ¶ Capitulum viij.
haffua af siohwainio offwer mattho sto-
ra lesnyng, ath menniskan skal swa ale-
formykyth bethnigha sik/elli hon skal swa saa ledho
tyl synne lesnyng ok swa lasa vithn guohelikheth.
elli ath hon skal thir aff hoghsardes. Elli ath ho thir
mz forsyne thz som hene nytteligane ok gachneliga-
ne ar, elli ath ho skal tro ath for swa dane ittkeligha
lagha lesnyng skul/skal guoh wara pliktoghr ful-
kopna thz ho begarar. ¶ Capitulum. ix.

Offa j oohmywketh liknisse hyndiar fiend
godh gernyngar ske/oppa thz ath menis-
kioz skula ekki tankia elli saghia ath man
ar helighr ath ma skal ekki thir aff hoghsardes. Ok
swa kober dyaffwlen astath ath ma hawr lethi wa-
ra beskedeligh oohmywketh. Ekke giff wa almuse
menar man ekki wara gyrkheth. Ok ekki fastha/
skal ekki wara offwerfloodhogheth. Ethn thz alth
oohmywkhetenes dygh. ¶ Capitulum. x.

Ok ath man maghe haffwa giffwa almuse
swa radhr offtha hienten meniskene wa-
gha tyl hopa bate olofliga ok vithn rath
stora ryketomar. Thy ha weth ath mz orath draga
tyl hopa for almuse skul ar mykyth werre an yn ga
almuse giffwa ok eynthe begara haffwa mz o: ath.

¶ Capitulum. xi.

Sumhom raðh̄r han j nepstha liknise góra lík
wreohá moth nagh̄ Ell̄r lathas wara wroðh̄
ánath hwaðh oppa thz ath then som nápl̄r skal nápl̄
sa for hwaðh ok góra oráth ok smalek honom som
nápsthene lyðh̄. Ell̄r ath han mer skal nápl̄a tyl
h̄eoh án til hás bestha som nápsth̄r warðh̄. Ell̄r ok
ath th̄n som nápl̄is ok forbetrðh̄r skulle warðha/
warðhe werre mykyth for hás grómhet skul som
straffar. Th̄y oyáffwlen wech wál ath méniskia ká
snarane kome ygen oppa en godh̄a wegh m̄z sakth̄
modukhet/en m̄z alth for stora str̄egelikhet. Ok swa
skeer ath man hól syna otulukhet m̄z éne skrymteli-
ghe ráthwyle ok hemoh hól man m̄z nápsthe liknise
hwilkith sánegha ekki skulle hetta nápst̄h/vth̄n
hell̄r fóðarff wille.

¶ Capitulum. xij.

Ok stundhom twerth moth j milhetz liknise ra-
ðh̄r fienten ath man skal ekki nápl̄a ell̄r straff̄.
wa th̄n som straffand̄r ár oppa thz ath then som straf-
aðh̄r warðh̄r skal ekki straffa ygen then som honó
straffar hwilkith alth for ðy honó bór ath góra eff̄-
th̄r ráth kárleks lagh Ok swa wil fienten tappa th̄o
baðhe ok drápa ðhom

¶ Capitulum. xij.

Sumhom nar méniskia hórer ath nagh̄r fortha
slaz th̄e andhra/entogh ath thz ánhene ekki tak-
th togh alth forðy góð oyáffwla Zith ty hon wil ek-
ke góra honó j moth som bekoanth̄r/swa haller h̄o
m̄z bakoantharés tal Ell̄r hon sych̄r ok ryðh̄. Ty
oyáffwlen wech wál ath thz ár ekki lich̄n syndh̄/tu

Inlegha hōra bakdanthan. **T**y thi som fortal hōrer
 skulle annath hwarth m̃z ordhō **E**ll̃r m̃z eth wreth
 anletha/ell̃r j andre mattho hwar leohis han kunde
 vppenbarlegha lātha see/ath swa dane fortal ār hōr
 nom j moth/j swa dane fortal mattha mā spōrghia
 bakdantharē ath/ok sāghia/giorte han allre cynthē
 goth/som vm talas. **O**k swa skal man sāghia **A**y:
 kyth bāthra ware tala vm hans goth genyngar ān
 vm the onða **E**ll̃r/ekke sāghia hans onða genyn
 gar for androm **E**lth̃ sāghia thō for honō s̃yālffwō
 som giorth haffwer/honō tyl forbedran.

Offtha j beskerelikhets lik. **C**apitulum. xiiij.
 Onille forbiudh̃r dyāffwlen ath̃r hal ok fastho
 ske **O**k swa leoh̃r han yn/j eth andalighet h̃we/yn
 j ena anwelig̃ha menniske sompn. **S**walgh ok lāthi/
 tha the āra j swa dane mattho forklādh̃ **C**apm̃ xv
Stundhom gōr fienden ath nagh̃r merker s̃yna
 s̃orōmar/ok ath man skal wisth̃ th̃r tro oppa.
Asoth gud̃zok the helgha kyke bodh/ok thom wa
 ra sanna/ok alth swa h̃enda som the vth wisa kōber
 h̃ā astadh̃. **w**es likes vm otaleligh̃n ānā truldoō **S**wa
 som nar enō mōth̃r vm moighanē en hunter ell̃r en
 hari. **S**wa troz han ath th̃z merker onða lykko ho
 nō skal h̃ēda th̃n dagh̃n. **O**k m̃z s̃aa ordh̃ ath sāghia
Az swa margh̃falleligh̃n ok māgha handa swa da
 na trultom ok wiskip̃l̃sg āra enfalleligha olārōha
 mēnisk̃er fulle ath grāseloh̃it ār t̃ankia mlkith̃ **A**dē
 sienten s̃aar for ten skul tolka wā tro. **T**y h̃ā weth
 hono ganska skuligha wāra gud̃h̃ j moth̃ h̃ā weth

ok menniskene ekki j guðh vðñ j tolka trulwom sã-
thia syna tro ok syth hop Ok fornemda wyskypelse
ãre for thñ skul sva ynerukth j sva dane menniske
harta Ty the wile ekki hõra wisa menniskior Ek-
ke wele the ok tro wise manne lãrdhom Ok for thñ
skul/ty the ára aff sva dæleghit synne/ath ã hwaath
thom hender thz wika the oppa fornemda galmiskio
Exemplu Eim thom sker nagath goth Strax sãghia
the Zak wisthe fulle ath thz skulle sva skee ry iak sa-
gh thz j mynð dróm. The same offwer giff wãndes
guðh ok honð som alth goth giffwer. ekki takkan-
tes for syth lan. the wika alth thz som hender oppa
sva dane sãwiska wantro Ok/som offtha sker hen-
dhi thð naghith onth oppa thñ daghñ sva sãghia the
ok thz haffwa hendi ty thom mõthe en hundo ellr en
hari ellr annath tolkyth Sva dane wantro haff-
wa the ok vm theres helbrygte ok wãlfordhan.
Hwilka the ekki weðh kenna sik haffwa aff guðhi
eller aff naturenne. Eithñ aff naghre scriffth. eller
aff naghñ scriffwen apple. ellr aff amman tolkya trul-
wom Sannelicha sva dane wantro ok trulwom ã-
vthñ al skel. ok kober allene aff listoghe fides radh
Thy wazoh ok alth tolkyth hõgheligha forbudhith
aff the helgha kyrkyo alla sunna daghr wioh hõgh-
stha ban Eithñ tvekan thz ware mykyth bãthr ok
tryggane mēniskene sva sãthia syna trõstth tyl andh
okhana helghan ãn tro eller trõstha oppa tolkan
dvaiffwelskap. Ty skal hwar waktha ath han ekki
faller j sva dane grofwa galmiske. Ok radhe ynghð

færðelst' vngða menniskiom tro oppa swa dæne **E**y
thz ár ganska þulsamth koma naghñ thz aff nar þan
ár thz j komen aff vngþoom

Capitulum. xvi.

Slundhom gaar fienten fram menniskene oppa
thz ath hō j hennes wiðh̄r móðhō skal vthñ mæ
tho trósta oppa guðz hialp. **E**thvñ méniskene wið
móðha bliffwer ok þon warðh̄r ekki frálst̄h aff gu
ðh. skal hō falla j otulukhet̄h ok knak moth guðh.
ok straffa ok læst̄h guðh. som thz ware omýlth. ek
ke bōnhōra ok frálsta thñ som j swa dæne guðhelik
het̄h biðh̄r óðmýwker tyl guðh

Capitulum. xvij.

Offta giffwer fienden menniskene yn. thz som
sakt̄h ár m̄z annath swik. **E**th nar menniskian
seer sik aff guðh frálst̄h. skal hō tro sik wara gaska
guðheligha heligha ok gaska kára guðh. **S**wa som
the. hwilkens begárlle alsingz ok nesthñ vñðheliga
warðha fulkomþnath aff guðh. **A**ðen j thz forst̄ha
forscriffua stykkýth skal menniskia hopas/ath thz
guðh ekki hæffwir hórt̄h hennes bōn. thz ár for thñ
skul ath thz ár ekki nyttokth. tyl hennes sýal. **A**ðen
j thz andra stykkýth ár menniskene rwekande ok
ræðhendes ath guðh ár henne wreðh̄r. ath hō ár ek
ke werðh hár j werðhinne nápsas. **O**k thz þon ár
bōnhóroth thz ár tyl hennes lón. **O**k ár swa en for
ðómh menniske j thz ythst̄ha.

Capitulum. xviij.

Slundom giffwer fienden menniskene yn/eth
ganska skrópeligheit samweth górandes hennes

samweth offwer alla mattho rwekante ok trankth
 ath hō ynthe goth skal thōras gōra. oppa thz ath hō
 thestha offthana skal syntha. Thy hō weth ath thī
 synthar som thz gōra som han wisth weth ath hās sā
 weth sāghr wara onth. Entogh ath swa dāne tīngth
 ār j sīk ekki onth. thzta gōr ok fienten for ānath som
 werre ā. Ath thī som synthar skal falla j wanhop
 menāte sīk wara offwer giffuā aff gudhi ok fōrōm-
 dā/effthī ath hā swa lātteliga synthar ok kā ekki ful
 kōpna gudz bodh ¶ Capitulūm. xix.

Sūðō gōr fiendē mēniskene sāweth for
 synðene trygkth ok wīth. oppa thz ath
 hō ekki skal rādhas ath synða/ok ekki
 syðhi gaa ryl skryffth both ok bātringh ¶ Cap. xx.

Ok gōr fienten mēniskene sūðhō stort ok
 wīth sāweth j gernynge. Adē syðhi
 ryl ath koma hēne j wanhop/swa fōðhō
 ghī hā synðhene/beteente syntenes grāfelikheth ok
 groffheth/hwath skābleghit thz ār swa dano mēnisk
 kio som swa ār hōgt hallen haffwa giorth swa sto-
 ra ok groffwa synð. Twert moth ryl forēte gōr
 hā offtha eth strengelighit ok trankth sāweth ok le-
 thī/thī rādhas som ekki gois behoff Swa ār dyāf
 wlen rāth som the som ropa ath barnomē som ekki
 wāl kūna gaa/cu faller. Thu faller. Ath the skula
 waroha forfāradh j rādowgha ok swa naghīs stupa
 vthi ok falla. Swa skaffar ok fiendē mēniskene fal
 ropāte ok sīgiāte iempth ok sampth. Thu far willez
 Thigh sathas. Thw synthar. Thw fōrōmer tigh

vthn i wekan / i swa dane matthe forðryffwer han
 sawethens fædri ok rolikketh ok taghþ borth swa
 ath menniskian kan hwaske lása ellr annath goth
 gora rätteligha. Thetta kan ok ske for naghþs an-
 nars skuloh som mykith werre ar ok flóre wadhe
 Ath menniskian wilianþe fly thenna marghsallu-
 gha sina råðwogha i syth samweth. hon taghþ sik swa
 with samweth fore ok swa ofstyrteligha dællketh fo-
 re ath hō skthþ yngthi gudþ ellr the helgha kerkyo
 booh ok menar ynthe wara olofflighit. Thī fore
 skal mian i al frastille tagha eth mædel ok bliffwa
 mith millā hwilkith ske kan anath hwarth aff wiþ
 mans raoh ok lārdhom / ellr m3 godheligha lāsnyn
 ghe hyalp. Ellr ok aller forstþ i oohmywk heth eyl
 gudþi. hwilke oohmywkþeth menniskene hop aff
 gudþ mulheth wardhþ blāðath swa ath th3 gar mith
 millan

¶ Capitulum. xxi.

Stundhom / thom han weth yngha lūoh lyohs
 sannars mans raoh giffwer hienæn yn. offtha
 spōna wila men vm raoh. oppa th3 ath theres syn-
 dhþ skula yngha vrlakan haffwa. Stundhom gōr
 han ok ath swa dane raoh spōrgulfe skule offta ske-
 hā menar ath the som wardha ath spōrþ skula gifsa
 onth raoh vth Ath thne lom raoh soker ek han som
 raoh vth giffwer skula badhe forgaa ok bliffwa
 fortappet.

¶ Capitulum. xxij.

Stundhom radhþ han menniskene forlma tagha
 Sraoh aff naghra menniske. Uthn allene wetha

vnch̃r wylnyng̃h aff gud̃hi ell̃r aff synneles̃sryng̃h
 ell̃z ok bliffwa wioh̃ syth̃ egh̃t raoh̃. Ok swa s̃ag̃na
 i sik̃ siatw̃n. D̃wath som g̃oras skal i th̃z ar̃and̃ith̃
 th̃z weth̃ thu syalffwer beth̃r en nagh̃r annar/tik̃ar
 th̃z ar̃and̃eth̃ bæst̃ kunnogk̃th. Th̃n hogh̃r̃ok̃ th̃yn
 mak̃th̃ ãi ñk̃mest̃h̃ wioh̃rligh̃n. Ok mag̃h̃ ske ath̃ the
 som raoh̃ñ giffwa. raoh̃a for̃ theses best̃ha skul̃ Ell̃z
 for̃ theses heoh̃r̃ skul̃. Ok thenna fr̃ast̃ile i bland̃ an
 dh̃ra ar̃ farlegh̃ana ok h̃affer st̃orre wad̃ha s̃art̃elis̃
 i gud̃heligh̃on mennisk̃ion ok i th̃om som hog̃k̃th̃ ã-
 re l̃ard̃he. ok ar̃ aller st̃orst̃ha hog̃hf̃ard̃h̃

¶ Capitulum. cxiij.

Of̃tha eff̃th̃r̃ st̃ora off̃werfl̃oohog̃heth̃ i math̃
 ok i d̃ryk̃ giffwer s̃ienteñ m̃em̃isk̃ene vñ gud̃he
 lik̃heth̃ ok grath̃ oppa th̃z ath̃ man skal tag̃ha of̃wer
 fl̃oohog̃het̃ i syoh̃w̃anio som hon kome gud̃helik̃het̃
 ast̃adh̃.

¶ Capitulum. cxiiij.

Stundhom giffwir han yn swa d̃ane gud̃helik̃
 het̃ ok grath̃ eff̃th̃r̃ st̃ora omatt̃eligh̃a fast̃he op
 pa thet̃ ath̃ eff̃th̃r̃ skal f̃olgh̃ia en tember̃ h̃ierne h̃w̃
 dh̃es vth̃ t̃orkan ok off̃wer allen kroppen st̃orst̃ha
 for̃darff̃. Ald̃h̃ mennisk̃ian skal syoh̃ñ ward̃ha tung̃h̃
 beor̃off̃wãt ok w̃reoh̃ Ell̃r̃ oppa th̃z ath̃ mennisk̃ia
 skal tag̃ha sik̃ swa d̃ane ath̃ hal fast̃ho ok wak̃ning̃h̃
 i ena syoh̃w̃anio. ath̃ hon skal aff̃ the ensynñuk̃he.
 thene hog̃hf̃ard̃hoas. ell̃r̃ ok falla i swa d̃ane onth̃ l̃o
 for̃ra ar̃ sak̃th̃.

¶ Capitulum. cxv.

Din giffwer ok sturhō yn/begāra ath see ān-
glar/ellr ath see hīartekne/ellr ath mā skal
begāra āngla tal/ok j lōnlikhen ārentē oppenbarille
ok hā besteller offtha ath swa dane mēnskūom sīker
oppenbarille/ellr naghī syn j naghī falskā trultom j
sompn ellr j waknyng. Thz gōr hā alt tyl ath swi-
ka j saphels liknille. Ellr tyl ath koma hōghfārdh j
mēnskene Thī fore skal hwar en gudhelighī men-
niskia aller mesth sly swa dane begerille. Don skal
lātha sīk thī ath nōghia som androm haffwer henth
j swa dane ārentē Dēne āz sāneligha nogh/thz hō far
lōn j hymmelrike ¶ **Capitulum. xxvi.**

Sturhō giffwer hā mēnskene yn/storan ok
vndhelighī sōthma j gudhelikhels/oppa thz
ath al mēnskene lusth ok brukan j sōthet skal gifwa
sīk tyl hwile j swa dane sōthet. ok begārar ekki ell-
ka gudh ok ekki ryāna gudhi for annath vthī alle-
ne ath hō maghe tolka sōtheth bruka ¶ **Cap. xxvij**

Sturhō nar mēnskē āz j gudz tiāmīsth gīfuer
sīdē yn hardheth ok bebrōwille j hēnes hīāz
te oppa thz ath hō skal mena sīk wāra offwer gīfwa
ass gudhi. Ok skal yngha tiāmīsth mer gōra gudhi.
Githī skal sīeth gīfwa sīk tyl kropens lusth ok thī
sōkia hoghsōwalille Sāneligha j thēna ārētene war-
dhī klarlegha oppenbarth hwilka som ryāna gudhi
ass eth renth fasth hīāzta ellr ok ass en falskā kerlek
ok for theres eghī lusth allene ¶ **Capitulū. xxviij**

Sturhō gōr sienten ath thī som āz komē jna-
ghie statth haffwer iemph for ōghen the breke

likhet ok wiðh̄r mōðhe som i swa dāne stath ār Thz
 ār wāl santh ath h̄warch stath h̄affwer syna brcke
 likheth ok syna eghna wiðh̄r mōðhe ok thō margh
 falleligha ok ichkeligha. Alðe thō skal mā tululegha
 bāra ok fagheligha lyðha. Alðe thz gōr fienden oppa
 thz han moghe koma mēnskene tyl otulukheth. ok
 alcið; tānkia oppa eth annath stath Thz wile wy
 mer sārteis tala vm. H̄affwer nagh taght sik fo
 re renliß wath leßwerne ok wara vthn̄ aktskap
 honō skywdh̄r siēten yn ath tūz ār ganskā farlegith
 Han bār ok menniskene fore thz godha som jaktas
 kap ār ok stidh̄r ekki tyl ath betrakta ofāgheligha
 marghfalliggha sorgi ok wiðh̄r mōðhe ok onyttelik
 heth jaktelkap ār. Twert̄ moth Mar menniskian
 ār staoh j hyonalagh ok bundh̄n ok faar ekki ga tyl
 baka swa bār han menniskene fore h̄wath stor sal
 heth/hwat stor rolkheth ār/haffwa ok bruka fry
 heth ok vthn̄ swa dāne werdhs h̄yndh̄r fa tiāna gud
 di/yngha sorgi haffwa ellr̄ ānrlan for bethrligith
 barnfānghe Ekke behōffwa slūha mansyns hāroha
 sydh̄r for ynghō sōrgia vthn̄ for sik s̄yālßwon Ok
 mykieth annath storth goth som the vthn̄ rwekan ek
 ke haffwa som j hyonalagh āra/bār fienden fore ok
 sārth̄ for ōghanen Thz gōr dyāßwlen ekki for thn̄
 skul ath han wil naghz goth fōra fram ellr̄ kungōra
 santehehene aff hōghet ellr̄ trygheth j swa dāne stath
 ellr̄ ok ath swa dāne stath ār takkane gudhi. Alðe san
 neligha thz santh ār bār han fore Alch mēnskiā skal
 thz alch betrakta ok swa stōrtha j otulukheth moth

syth stath som hon ekki magh offwer giffwa. Enn
 nagh lifwer j blandoha mágha som sker j klóstrum
 honom bær fienten fore hurn mykith goth ár wera
 enlamppō j óknēne. Dan bær fore ath thī ár báthre
 rwm tyl ath lása thī ár ekki weroz fráthale thī ár ek
 ke tyl fálle ath wanda wrothí. Adé há ryghí vm the
 farlikheth thō plághí hēoha som enlme ára. Twer
 th moth thō som enlamhgha ok ath skylte lefwa gif
 w: r há yn weroz begárlle. Ok lighí ath the j thy
 ath the swa enlamhgha lefwa ára ynghō tyl godho.
 vthí lík sy. líffwon. Aden ware the j wrothinne tha
 hoghí walaohe the sórgiantē menniskior. Ok gynge
 tyl the líwka. ok gaffwa stora almuse Thom j stáohí
 byggia giffwir há yn nytteoghana wera tyl swalēne
 boō oppa. landz byggh. ok bruka aker. ty. j kópstaí
 thī ár mággh ondh etēpel. Twerth moth thō oppa
 landz byggh boō skywothí hen yn. Dykith báthra
 wera byggia j kópstaoh/ty/oppa láoz byggh ár yn
 ghí som honó lærer. Aden j kópstaoh saar han bóra
 preoká nogh ok magh góra mykith goth. ynthe bær
 han fore hwath oklgheligha mykyn waohe tyl men
 nískēne sáweth ár j stáohí. Ok hwath tūgkith thz ár
 thī lefwa ok bergha lík/ty thī ár alth dyrrh thz má
 skal haffw. Sāneligha som tak j thz sórftha sagde.
 thztha alth komber fiendē mēniskene j tankar ok sá
 thī for óghanē oppa thz ath ynghon skal nóghia ath
 syth stath. Ath ynghí skal wera til frioz j syth stath
 Ok skal alth ienpith begára nye vmskuffrille. Ok
 skal swa wera vthí trygghan frioh j hártthane ok

skal swa iempti wara y tvecken oppa ymsa sydh̄r.
 Al dhena ok annar swa dane frástille skal hwar mē
 miskia dryffwa fran sik. Ok nār sik syalffwe swara
 thō swa iak weth wāl ath onth ok goth synoz alle
 staoz. Daff wir muth stath naghz onth j sik. j honō ar
 ok alth foroy mykith goth som annars staoz ekki fin
 oz. Ok th̄r tyl finoz j eth ānath stath mykith onth
 som muth stath j sik ekki haffwer. ¶ Capl'm. xxix.

Sundhō radh̄r siendē ath nagh̄r skal j mēniske
 snār waru lastha sik syalffwā. ell̄r ok gōra nagra
 synoh̄r. oppa thz ath hā skal lātha sy ok vnoh̄r stha
 sik wara synohare ok ekki skrympthār h̄wilkith aff
 sienden yngiffs tyl ganska storth onth. Ty m̄z thz
 same som mennicken swa talar ell̄r gōr moth syn he
 d̄h̄. komber sydh̄n stundhō j henne thestha me: hōgh
 fāroh Ty hon wil j swa dane mattho waroha hallē
 for ena sanneligha menniskie. ok reknas for en. som
 ekki faar effth̄r t̄yth loff h̄wilkith han alth foroy j
 synō hōgh hōgheligha begārar. Ok ath swa ar thz
 kan swa merkias. Mar en annar lāgh̄r ok withnar
 oppa honcm the lasth ok synoh som hon syalffwer
 om sik haffwer sakth. swa waroh̄r han wroth̄r ok
 byrgmar vrsake sik ok loffwa sik. ¶ Capitulu. xxx.

Ostha radh̄r siendē ath nar enō slūdar til ath gō
 ra thz honō bōz ell̄r nagra hāda tigh esth̄r the
 res sydh̄wānio sō hā vmgar m̄z Th̄a dragh̄r hā sik til
 baka. til ath tiāna godhi ell̄r m̄z ānar swa dane loff
 ligh̄n h̄ynoh̄r. ok gōr sik efymoghā. thz kōber siendē
 a staoth Alth oppa th̄n same tiōē skule restha lāthane
 koma j swa dane menniskio hōgh ylla ok grāseligha

c ij

tankar j wret ok hath. ellr tyl safangha are ok j en
 synnikhet som ar aller warst. Jfienten gor ok stu-
 dom ath menniken skal hellr gora thz goda j hen-
 ne synne ar thz hon ekki plktogh ar tyl/an thz hen-
 ne borgora/ok nyttoghana ar tyl henes sula gagn
 som ar/ath naghr skal hellr brytha the fastho som bo-
 dhn ar aff the helgha kerkio. en the fastho som han
 salfwer haffwer tagith sik for. Jwilkth som ar
 ganska oloflighit Jwerth moth radhr fienden off
 tha alciðh wara j groffwa kropens arffwodhe/op-
 pa thz ath man skal ekki wara laðhughr tiana gu-
 dhi. ok ynthe skotha syth lesswerne. ellr thz rafsaka
 Jy ar lanneligha gaska goth matteligha haffwa sik
 oppa badha syðh. stundhom gora thz. ok stundhom
 thz andra ok swa temperera ok mattha thz ens m-
 ty andra.

¶ Capitulum. xxri.

Stundhom gor fienten ath naghr betraktir an-
 snars mans syndh/tyl ath doma sin iemkrifnan
 ok koma han j onch rykthe. oppa thz ath ha honam
 ekki wil aiska vthn forlma Jth ha ok ekki wil ana-
 ma thn gothe lartom som swa dane berykthat men-
 niska fran sik larar Ok hwat hon goth gor/lagher
 han alth vth tyl ondo/oppa thz ath ar thz has off-
 wer man. swa wil han hono ekki lyða. ar thz ok
 hans vndhrdane. ha maghe fara omaligha m- hono
 ok n- pfa vthn alla milhet. Ok ofwir alth oppa thz
 ath ty ha hafuer ekki gionth swa dane syndh skal ha
 allingh rekna sik balthra ok skal swa tagha tyl sik
 warstha hoghfardhene Jwylkin tyl aff weithyr sloe

re synoh warohē ān alla ānars mās brūstī ok breke
 likhet sō hā sa grāth betrakthī ok legghī sik vyn vñ
 ath wetha **T**y āz rāth wēda syn ōghī aff ānars mās
 synoh ok see oppa syna eghna synohī. āz thz ok swa
 ath thz gōrs behoff betraktha annars mans synohī
 tha skal thz ske ōnkāte. **A**dā skal thō mykith mer ōn
 ka j theres synohī ān j naghī kroppelighī swokoom
Ok biðia guð for thō. **O**k tånke alth forðy ath
 wara synohī āra stōrre ān theres. ellī ok **E**lthī gu
 d3 milhet gōmet os ok bewara. tha maghe wy war
 dha būðhne m3 mykith stōrre synohī **T**y/hwar som
 ekki wil ath gud3 miskundh skal swa forlata ānars
 mās synohī som hās. **S**āneligha thī same hathī gu
 d3 naoh ok miskundh. **¶ Capitulum. xxxij.**

Sundhō bār fiendē fore annars mās godh get
 snyngar oppa thz ath man skal falla j the sthōra
 ylthethene ok onsko som ār awundh. **E**llī ok oppa
 thz ath man skal vptendas tyl ath begāra swa dāne
 ānars mās eghetela ok rykedōmer swa dāne hōghs
 statz. swa dāne āre. swa dāne klāðhe. swa dāne hēf.
 tar/ok swa dāne faghthets/ok mēligha offwer hū
 wundh alla handa godhet. oppa thz ath nar mā ekki
 kan faa rōkkith alth swa skal mā thī aff sōrghia ān
 las ok falla j bedrōwilse. **¶ Capitulum. xxxij.**

Off tha giffwer fienden mēnskene hōgh yn mvs.
 tānkia annars mans oðhō ok gernyngō **A**th
 hon skal tro ath alth thz som sāgz ellī gōrs. thz sker
 henne tyl spoth ok tyl fortretth. ellī tyl ath gōra hen
 ne skadha. ok ār wogh alth forðy ynthe swa j sanhet.

Swa dane frastille springir stúðhó vp millá huffru
 ok bonaha. Millá lustir ok broðir. Ok menligha
 millá the som ára stórstha wener. aff hwilken frastil
 le offtha komber aller stórstha ok násthin olágeligha
 mykith onth. Ok wisseligha thz ár the aller wárftha
 frastille/nagró/ok laroelis synó wen mistankia ok
 tro ryl ondha swa látteligha. Hwilkich som násthin
 alnóh synoz waza osanth. Ty skal man aller hóghst
 fly swa dane mystro. Ok vm swa ár ath nagir ár
 som ekki kan swa sleth henne kastha fran sik tha ár
 besth. Elth thn som thó anora mystanker/oppentha
 honó fyalf wó thz han honó ryl tanker j hyarthane
 swa magh han sik sydhin vrsaka/ellr biolhas fóre/el
 lr anora sorn óghnyngi góra. Offtha gör fiendé ath
 menniskia gómer ok dól swa dane mystankar j syna
 þartha ok haller thó ynne mz sik ath swa dane mis
 tro aff tolka ynhalnyngi skal waza ok me: fór okas
 ok swa góra thestha mera skadha/ok thn andre skal
 ok ekki kunna vrsake sik. Twertth moth gör offtha
 fiendé ath méniskian aff hastikth synne/offortankth
 j oráthn tyoh/aff onfzko ok wredhe/ófer tolka mis
 tankar fram/ok ár fór fasth j synne segn/oppa thz
 ath thn som tolkith lágr ryl skal wardha wroldr ok
 bedrówadhr ok ffa haath moth honó som ryl talar
 swa tankianté mz sik. Huru gaar thetta til. Hwi tan
 ker há tolkith vm mik. haller han mik for en tolkin
 ware han myn wen. Saneligha han górt thetth
 ekki iak haff wír honó ekki swa bewisth mik ath há
 skule thz tro nak ryl. Ekki haff wír iak thz mz ho

nō fortianth **E**y mātthu n̄w see huru fiendē kaffha
fram syn swik oppa alla sydh̄r baðhe thiande ok ta
lanze.

¶ Capitulum. xxxij.

Stundhom skynðar fienden a stað ylla tala op
snagh̄n aff wreðhe ell̄r aff a wunðh ok góra ho
nom skaðha ok ðungha æðen alth forðy gór yllis
roghe fienden tro ok mena ath swa dane gors for
rathwise skul ok for sanheth ok for menligha nytto
gheth skul. Ell̄r ok androm tyl godhe ok syala ga
ghn **E**y han ságh̄r/ðz th̄n gór ðz ár androm skaðhe
light ok tyl onðho. **E**y ár ðz ganska goth ath ba
ðhe han ok hans onfska warðh̄r oppenbare. Swa
maghe alle andre sydh̄n kunna waktha sik for honð
Ok tolkið forsýma ár moth sanhetenes kerlek. **E**
ðh̄n tveka ðertha árendeth ár aller farlegghisth thō
som ekki are látte tyl tomare offwer the andra ok
ekki skykkate tyl ath nápsa thom Ok th̄r tyl tala el
l̄r ságha naghð oppa ryggen swa dane onth/ánath
hwart for thom som ynthe for magha wál góra. el
l̄r for thom som naghz formagha ylla góra. ðz kan
ekki koma tyl godhe. **E**werth moth gór stundhom
fienden ath nagh̄r for reðdoghe. ell̄r a wunðh skul.
ell̄r fortal i synðh dól ok righ̄r vm annars mans sun
dh ok onfsko. baðhe honom ok manghon andrð til
florá wadha ok skaðha Swa see i n̄w ofágheligha
mangha snárar i wæðelikheth/ok ath rath leffwa
hár i werðhune ár ganska tungkth

¶ Capitulum. xxxv.

Stundhom rath̄r fienden ath nagh̄r skal begyna

högtyngi ellr högh ärentē. ok som honom synes hā
 gör thz androm til nytho. Aden i sanhet tha gör hā
 thz mer til ath wara seddhr thz aff hwilkith thz aff
 oppenbart ar. Mar han wil hellr syalffwer swa da-
 ne gōra. an naghtr annar skulle thz gōra. En da ath
 en annar kunte swa wäl ellr bättrē thz gōra. Elm
 thz ok swa ware ath gudhi ar likatakth hwar hā thz
 gōr ellr ekki. Ty thetta ar eth oppenbare merke ath
 han i swa dane gernyngh blandoar naghtr til aff syn-
 ne are nar han begārar ath folkith skal hellr wetha
 ath han gör tolka gernyngh an naghtr annar. Ty thz
 ar eth merke ath han gār swa dane gernyngh ekki
 allingz for gudz skul. Ok m3 thettha hār kan man i
 mangha hāda annar ärentē athskilia ok mekia rāth
 fārdhokhet i hiārthane ok naghtr's mās vpsath

¶ Capitulom. xxxvi.

S Lūdohom i skrymptate vpsath til ath hialpa thō
 statigha ellr til ath byggia kyrkiar. ellr til ath
 haiffwa tryghet ok wälfordhñ i syn ytherstha ar/gör
 fiendē ath mennisken fallr i giri. Ellr takhr sikh fore
 swikfulla häternyngh. ellr swāz sik men edhe i synne
 köpslaghñ som forra thz aff sakth ar. Aden skal allre
 gōra dōteligha syndh ā huru mykith goth thz kan af
 koma.

¶ Capitulom. xxxvij

S Lūdō i mēnskene goth gernyngh gifuer siēdē
 syn stora lāthi ok sthōra tunghet ok sorg. Swa
 radhr han sökia glādhi lusth ok hoghsvalillē i werdz
 tigh ok thz aff köber rweggia hāda onth. Eth ar ath

menniskia falli j sawiskth tal. ellr andra synoh **T**h̃
 andra ar ath hon ekki saar booth j swa danematto
 aff synne lathu. vthn hon okas ok verer swa mer ok
 mer **E**y entogh ath menniskia warohr oppa thn ti
 othn j weroz tungu fry aff sorgh wogh alth foroy ko
 ber hon sydhn mykith storre ygen. **T**h̃ fore hwar
 som wil henne fra sik driffwa ok hono offwer wyn
 na han skal fasth̃ stha j syno hogh henne j moth ok
 hwasligha moth hene stryda. swa gar ho borto ok
 komber allre ygen sydhn. ¶ **C**apitulum. xxxvii.

Offtha giffwer fiendē mēnskene yn aller stor
 stha begarille ath see weroz safanghet ok bru
 dhlops glæði. **D**an gôr ok ath oppa th̃ sydhn som
 mēnskē thetta seer warohr hon ekki frasthat j swa
 dane ohoffwiskhet som th̃ offtha plāgh̃ wara tyl
 kropscns synoh **O**k th̃ meoh gôr fiendē mēnskene
 gaska dvarffwa ok alth for mykith driffha oppa sy
 na renliffhet ok swa skeer ath hon falli j hōghfæroh
 hellr ok vm sydh̃ j lastheligha gernyngr. ellr faller
 j slemā tankar. annath hwasath th̃ hon tolkith seer. el
 lr sydhn annar staohz th̃ hon ar efamē. **E**y tha kom
 ber alth tolkith j mēnskene hogh ok amynnille. **E**y
 ar ekki tryggane ellr bārrā an aldrh̃ fly tolkā wa
 dha ok ynthe trōstha th̃ oppa ok allre th̃ oppa rān

Sundhō vndh̃ helikhetz ¶ **C**apm. xxxix. .kia.
Ok gudhelikhetz foraknyngh ok j moth klōsthr̃
 giffwit folk som tyl hōpa skal leffwa. j amelighñ
 wēskap gôr fiendē ath af en sydhwānio ath see hwar
 th̃ ānath ok talas wiohr̃ ok etha tyl hōpa ok lee. ok

snakkante ath tagha hwar oppa annan. wætes ande
ligha kærleker j en kroplegþi skora kærlek. ok vm
syðr j þiñ aller slemiste kerlek.

¶ Capitulum. xli.

Sæðhom j lknisse ath fly æfynnukþeth ok halla
Sannars mans syð. ellr annath goth tolkið. ra
ðr fienden ath naghþr skal mer etha ok drykka an
honð goth gôr. Ok thes likes vm klæðebonath. ok
j annath swa dane Ty skal man j al tingh bruka be
sketelikheth.

¶ Capitulum. xlii.

Offtha gôr fienten ath naghþr som begynar tala
j eth goth ok helikh xþsath Mar han komber
naghþr frâ j syth tal. swa giff wæz han sik ofkikkeligþa
ryl ath sâghia manþa handa. Þwilkith som sker
annath hwarð ty þiñ som talar wardr wæðr. ellr
ty han gôr sik thz tyl are Ellr ty honð tykker wæz
blygð ok nesa. vthiñ han komber folkith tyl vndr.
samhet. sâghiant thom naghþr kloketh sâlsynt Myth
ellr thz som ekki ar förra hörth þr mz sker ath ba
ðe thz hæ ekki wæth ok thz hæ wæth talar hæ omae
teligha fram. ellr sâghr thz som enssalleligha folke
ekki ar nyttoketh Ty skal man alioð halla syna tū
gho vndr fornomsith like wæl mith vthi syth tal ok
wioð endhan som framsith

¶ Capitulum. xliii.

Sæðhom vndr oðmywkþerz lknisse ok tyl
Sath bewara sik gôr fiendæ ath naghþr tighþr. ty ho
nom forsmar tala Ellr han tighþr aff wæðe. ellr aff
hóghfæroð Ellr ok Mar han skulle tala Swa riðr
han aff en blyghan ráðogha.

Capitulum .xliij.

Sæðhom vntæ fortokningh höff wifsklighes be
gärilse sam naghī hasswīr tyl ath wetha naghī
ryng. radhī fienden mēnskēn skal laggħia sik wyn
vm/sec/hōra/ellī forsōkia alla handa. Thī aff koin
ber henne syohī stor itthelikhēt j slem frastilse Ellī
j ohōff wifskhet ok haath. Ok vm swa warā ath yn
the ānath onth fōdes thī aff swa ār thz togh alth for
dy skadheliāhī menniskene storligha. ty hennes ho
ghī warohī swa niðhī slagħī m3 tolkyn nye ārānde
ath hon kan syohī yngha staðughā rena tākar hass
wa vm guðh. Capitulum .xliij.

Offtha bār fienden menniskene hogh fore. takka
tankar j kropsēs lusth. ok sāghī yngha fara wa
ra bliff wa j tolka tankar nār ekki fōlgħī santykkīā.
ok swa tēnter han mer ok mer mēnskene vp ath hō
kan syohī nāppligha waroha thō tankomen qwith.
Thy ār ynthe bāthre en lykkia tolkon tankon we
ghī m3 thz fōrsthā. Stundhō koma mēnskene swa
dane tankar onðhe ok skadhelighe Mar anā betrak
thī m3 fōrakth skylmenne stath ok leffwerne som j
werohinne leff wa Capitulum .xlv.

Sæðð beðrōfuar fiēðē gāska mykith mēnskene
shogh j dy ath hā kōber hēne j the beðrōwille ok
orittha tēknigh ath hon menar sik altidh syndha j
tolka tankar Thy han bār menniskene fōre grofwa
syndh wara Mar en lās syna riðhī ok ryānar guðhī
ath honō koma swa dane tankar Ty radhī han ath
mā skal allingz giff wa sik tyl ath dryf wa thō fram

sik ok ynthe annath aktha gora. Ty thñ ondhe sien-
 ten weth lathane wara/ halla wadhritth fladukth j
 hantenne. an swa dane takar taghas borth alsinges
 ok rykkyas vp m3 rōthñ Ellr swa driff was borth
 ath the ekki skula kōna koma athz Sanneligha wy
 synohō ekki dōdeligha j dy ath swa dane ondha tā-
 kar tagha oppa wan hogh. Uthñ tha allene nar wy
 samtykkuō thom Mar war wile haller m3 thō. Ek
 haff wer luth j thom aDen a medhñ the are mennuf
 kene j moth ok henne gruffwar for thom ok hathr
 thom swa ar thz ynghñ dōdhelighñ synoh. aDā skal
 alth foroy wetha/ ekki wara moghelighit swa stora
 hoghsyns renlikheth wara j mēnif kene j hemes arff
 wode. eller werōz embetes brukan som j hennes
 rolkhet effthr lōgha hwile. ok andra lundh sōkia hē-
 ne ar safankth arffwode offtha. ok ar allene frahtil
 se Offtha wymer man the tankana bāstly Mar man
 forsmar thom ok akthz thom ynte. vthñ offwomwā
 hogh j annar tingh. an tha man menar m3 makth for
 driffwa thom.

¶ Capitulum. xlii.

S Lundhom giffwer siendē yn godha takar. Dā
 Sneligha ekki for nagh3 goth skul Uthñ allene
 tyl ath gōra hynohr helgha lāfnyngh Ty han giff-
 wer fornēda tankan yn j swa dane tidh Mar mā ek
 ke magh anama thom. ok ekki ar nyttokth. Ty tha
 man hōrer ellr syanghr mēssō swa ar ekki beqwem
 ryohr tyl ath tānkia oppa syth tāmiffhe folk. hwil-
 kth alth foroy oppa en annan tidh badhe ar goth
 ok nyttokth.

¶ Capitulum. xliij.

Ofta ræðir fiðoē en ryð swa bruka ena synoð
 ellr swa offwa sik j naghra oloffluga lusth ath
 man skal warða fulllegha mættf ok syoð allre
 haßwa begárlle ðr tyl. Aden ry komber ðis fien-
 ten aßaðh ry þan weðh mēniskene fara synoðh ðr
 wih. Ðan weðh ok ath ántoðh ath hō ár naghra lifz
 la ðaðh vðh swa ðane begárlle. þon faar alch for-
 oy syoðh ðessha starkana frástille/ry/swa som the j
 storan heðh ok heðhan swykrom ára staðe. Mar the
 drikka kalch watn/tykker thō m3 ðis forstha ath to-
 sth ár slekth. Aden syoðh haßwa the mykith werf
 Bes likes. Mar en haßwer fulkompnaðh syn lustha
 swa begárar hā/syoðh mykith mer án for. Swa som
 ok the som io mer the sik m3 nághlom kla ellr gny-
 oðh/ðessha mer saa the klaðh. Sanneligha kunoe
 the ellr nagh3 litich haßwa tolo moth swa wux the
 mykith maranne qwitte. ¶ Capitulum. xlvij.

Sundhom nar en menniske fornemer naðhre
 wredhe j sik tyl ath hempnas ofwer naghñ. en-
 togh ath thetta ár hēne j moth ok otakth/ togh alch
 foroy/gifwer fienten mēniskenne vnoðrsta ath hō
 ekki skal lása pater noster ok ekki tagha pacē j mef-
 lone/effðr ath þon ekki gifwer tyl al stykke aff eth
 waliokth þárra. Aden sanneligha. Mar menniskan
 begárer for guo3 skal elska syn fiente. swa skal þon
 ok magh tryggeligha biðha guoðh ath swa som þon
 forlath androm theses vnoðh gernyngar. guoðh wi-
 lie swa forlatha henne syna synoðr. Tyvm swa ár
 ath menniken begárar ok wil fulkōpneligha álka

syn oðr. hon kan thz ok folle koma aflach.

Stendhom radhr sien. **Capitulum. xlii.**
Sten ath menniskian skal alth for mykith beskei
me syth rykthe. Ok saghr ath gora anars/thz ar gra-
lelight ok en stor grömherth moth sik syalffwæ. Ziff
thenna arentene komber otalelighta mykith onth.

Ey alth thz som mēnsken hōrer sagnas vm sik wā
hon wrlaka alla syna gernyngar loffwar hon. Ok
menar wila sagha sak tyl alth thz hon gōr. ty hon
menar swa kunna sluppa hwars mans myn yghr.
Dwilkith som ar omōghelighit ok swa sker ath tōl
kyn menniskia faller offtha j wretz/j otulukhetz/j
hōghfardh/j hoghsins bedrowille/j annars mās be-
klagille/ok saghr fram thz hon skulle lōnlight hālla.
oppa thet ath hon maghe thz mz gōra sik rena ok be-
wila sina oskylloghet. adz thz sama faller hō offtha
j skymthan ath hō wā synas goth ok ar ekki. Swa
haff wer hon radhr aff sientenō ath hon skal gōra sy-
na goth gernyngar allon asyante/ekke for thā skul
som sienten henne saghr ath hon skal faa weroz loff
ellr are. Uthn tyl ath gōra andrō wegh til eth goth
erempel. Ok tyl ath vnfly eghit onth rykthe. Ey hā
saghi swa til muk. rykthene bliff wante j ostraff hithet
mēnskener skule wāgha myn ordh hōckth ok the
wardha thz aff for bātrede.

Capitulum. l.
Awerth moth radhr stendhom sienten ath mēn-
niskien skal ynthe aktha hrowath som vm honō
talas ellr sāge ok skal ynthe skōtha ath waktha ok
gōma syth godha rykthe. Uthn skal lika mykith ak-

tha/synoha ok góra ylla oppēbarligha ellr lónligha
 ok skal swa leifwa i syns leifwernes forglómsko lá
 gháar i sík. Þwilkith mith sáweth ár thz weth guoh
 ok thz ár mik nogh aff-sághir áocr hwath thom tak-
 kis. Mu sec i hwath tungke thz ár fly baohá thenna
 glupana/ok gaa swa ráth i weghn ath man oppa yn-
 gha syohé warohr snarohr/ oppa baohá syohr ár al-
 ler fōrsthá farlkheeth. Thz fore skal hwar en mēnisk
 ke fōrsth ok frāmsth betrakta holky n hennēs gernig
 ár. onoh ellr goth. Zy vm hon ár onoh/io hon op-
 penbarlighana gōrs/io mer ok swarlighana sūohar
 mēniskē. ry skal marða hōla ok dōla. ekki tyl hōgh
 fāroh Uthn oppa thz ath mā ekki gaffwer enom an-
 drom tyl fālle til ath synoha. ellr tyl ath ylla tala-ár
 thz ok swa ath gernyngē ár goth. wogh alth foroy
 weth mēniskē ath ávra hālla ok dōma hōno onoha.
 tha skal hō mekia ok betrachta vm the sō hōno swa
 dōma gōra thz af ovishet ellr ēfalloget ok tha. vthn
 swa dāne goth gernig warā alsingz mittogh til syāla
 gaghn skal hō blifwa tyl baka. ellr ok ath kūskaþen
 ok sanherē i thz árēweth kūgōres thō ath the lāre ok
 warohé vnohr wisthe ath the ekki ylla tånke vm hē
 ne. ár thz ok swa ath the som dōma gōra thz af ōsko
 ry thz āre sōbligha hwiikō ānars mās digoh allre sy
 nās wara dygoh. holka ok ekki ānars kūna ragha
 ān til ōdho alth thz sō sker ok gōrs Thō skal mā for-
 sma ok ynthe aktha Theres mūnar kā mā ck yngha
 lūoh stuppa. Alth swa dāne mēnisker gōrs yngla
 lūoh behoff hōnō nāgþa goth gernig gōr fāktha ellr

beskerma syth rykthe. Dār ā merkiantz ath hōgha
 ok merkeligha gernýngar haffwer gudh giorth ok
 gōr som apostelen paulus lærar mer gynō the men-
 nsker som āra halue sawiske owise ok ynthe wāntz
 ān gynō anora holka helfzth. Thy skal menniskē yn
 gha lundh begāra waroha loff wath aff naghō j thy
 godha hō gōr. ok mykyth myndre skal han syāfwer
 ropavth ellī sīghia syth loff/ellī bestella ath thz sker
 aff enō andrō. Elthn giff wa alth gudh j wal som aff
 yngho kan gōra stor ryng. Zy wy seem ok offtha
 io meren begārar hōgheligha bewisa syna meenlōf
 heth/ eff ath hans eghit goth/ skal koma j annars
 mans kunskap/ thestha myndre warohr han aff an-
 drō hallē ok akthadh ok mykyth myndre bathnar
 han badhe for gudh ok sik syāfswon. ¶ Capm. li.

S Lunthom gaar sienden borth oppa thz ath mē-
 niskian skal j sik syāfwe sōkia ok tānkia hrowath
 hō ār vthsedh aff gudh tyl āwārdeligha glādhi. ellī
 skykkath tyl āwārdelighē pwno. oppa thz ath hon
 skal swa falla j alth for hōgkth omattelighit hop. el-
 lī j wanhop. Sanneligha ynthe thera skal nagh mē
 niskia halla ellī mena j wāssan dom. Elthn skal haff-
 wa hop tyl guoz mīskundh m3 sturā rādwogha j hō-
 strēgeligha rāth wīse. ¶ Capitulum. lii.

S Lunthom ynskrowth sienden ath mēniskē tān-
 sker m3 sik Elm en skulle hellr wilia dō. ellī. ok
 āwārdeligha fordomas. ān gōra ena dōdeligha syn-
 dh. vppa thz ath vm hō swarar ok sīghr ia. tyl ath
 hellr gōra syndh. swa synwar hō athr j dy ath hō wā

vth hellr gora synoh ok swa gora gudh i moth an li
 oha swa dane pyno. Ty mennisk skal yngha lioh
 wilia gora gudh i moth for pyno ellr plaghe plyketh
 skul ar thz ok swa ath hon saghe hellr wilia doo ic.
 Forst ar ath hon maske lioghtr ok maske ho fallir i
 rofnyng ok hoghfardh/ dhr fore skal ma hogheliga
 waktha lik ok fly ath gora swa dane sporgues mal.
 ar thz ok swa ath the koma vp krypate i menniskene
 hogh tha skal hon ynthe swara thom. Elthi kastha
 the borth/ ok saghia tyl gudh. Adyna brakelikheth
 weth thw gudh ok herre. Ok sanneligha ar iak wis
 Elth vthn dyn nadoh wara mik til hyalp/ ynghn py
 ne ar swa lithn/ hon wunne mik io offwer ok gior
 me mik til ath samtykkia synzenne. Thr fore kasthr iak
 mik arma syndare i thyna heoh/ bidhianre ath thw
 ekki tyl staohr mik koma i swa dane frastillsens wa
 dha. som iak ekki ka ofwer wynnna vthn dyns bodz
 offwer gango. i swa dane mathe magh ma tryggeli
 ga koma offwer thn farlegtha glupē. j dy oth ma wi
 dhr kener oohmyokligha syna eghna brakelikheth
 ok lathr syth hop j gudh allene ok j ynthe anath Ty
 j wethn ath sancte padhr som forst loffwate forra
 lik wilia gaa j doohn an ha skulle offwer giffwa gu
 dh. Da gaff syohn gudh offwer ok nekade honom
 ok holdh ynthe ellr giorre thz han loffwate Swa go
 ra sanneligha ganske maghe. menare ath the wile li
 oha alla handa for an the skulle giffwa lik tyl ath
 synoa swa som the kute fly synohane af synne eghne
 dygoh ok ekki aff gudz nadoh ¶ Capitulum. liij.

S Lunohō gifwer siēdē yn/en ānar frāstille sō dē
 nār ik wiōh the som nūw ār sagoh. **O**k ār Mar
 en haſſwer j forgāgin tidh giorth ſtora ſynohz ok the
 aſſ ār honū komith naght goth/ſwa ſom Elm naght
 haſuer aſlaoh ok fāgith bam j hōwō ellr ānars vthn
 ākteſkap. **D**wyllkith barn han haſſwer j aller ſtōr
 ſte kārlick/tha gōr ſiendē ath ſwa dane mēniſke ſkal
 ſpōrgia lik ſyālſwa ath/ellr hō wardh ath ſpōroh
 aſſ andō. **E**lm hon ekki wille ath hon ekki haſhe
 ſwa ſyndath ok ekki haſſe ſwa dane barn. **E**y ā hu
 ru hon ſwarar thyl the ſpōrgieo malē, tha hēter hēne
 ſynoha **S**wa ſom j the ſōrra frāſtilſen ār ſakth. **E**y
 ſaght iak ath thn lāketom ſom thr ār sagoh hā nānāz
 hār ok **A**dā ſkal tyl ſwa dane ſpōrgille ynthe ſwara
 Ellr ok. **A**denniskian ſkal ſōrgia aſſ ſynohenne.
Ok ſōrgia ath hon mē tolka ſynoh haſſwer barn.
Adē ekki ſkal hō ſōrgia thr af ath hō haſwer barn

S Lunohō ſkywethr ſiēten mēniſkene yn **C**. lūij
 ath hō j ſik ſyālwe ath ſpōr ok tānker/vm hō ār
 werre ān āora mēniſker ellr werre ān den ellr thn
 aſſ ſwa dane koma offtha gālka māgha ſynoh/ſom
 ār/irōgha hōghfārohas ok oſkeligha dōma en ānā.
 ry ſkal ſwa dane mēniſke ſāghia Ellth thz iak haſwer
 aſſ mik. thz ār alth ſynoh. **A**den ār naght goth j mik
 thz ār aſſ gudz nath-holka gudh magh lika ſtora giſſ
 wa enō androm ſom mik. **S**anneligha iak ār nogh
 onohr tha iak haſſwer aſſ mik ſyālwe ynthe vthn
 ſynoh. **E**y gōrs ekki behoff likna mik wiōh andra
Andohi iak ār ſyālſwer ſyntoghith

Sundhō the nadh̄r ok gaff. ¶ Capitulum. iij.
 Swor som j ēne mēiske āre sakh̄r for hēnes ogh̄n
 fiendē ath hō skal th̄r aff hōghfārdhas ok forīma an
 dha. Zy skal hō th̄r j moth tānkia. thestha stōra wa
 dha ok thūghane fordoómisse sta hēne fōre/vm hō ek
 ke rath brukar guoz gaffwar. Don skal ok tānkia
 ath ynghū ār swa omiller ok syndogh̄r som ekke bā
 th̄r brukate swa dane gaffwor nar the ware swa ho
 nō giffue. Ok swa skal hō dōma ok halla hwa iem
 krinā jwoda ell̄r heohenighe bāthre an sik syalffwa

Oell̄r ok minsth̄ ekke werre. ¶ Capitulum. iiii.
 Offtha gōr fiendē ath nar en mēiske skal gōra bō
 th̄ for syna syndh̄r ok hafwa āgh̄r swa spōr hō ath sik
 syalffwa vmhon haffwer swa stora leoha til synne
 syndh̄sō hēne bōr hafwa. Ok begīnar halla ath hon
 ekke haffwer ty hō haffwer stōrre sorgh ok grath aff
 nagh̄n weroz skada an hō haffwer ath hō haffwer gior
 th̄ gudhi j moth m̄z syndēne. Zy synes hēne ynga lū
 dh̄ ath swa dane leoha til syndēne ār stoz nogh. Dār
 skal mā weta th̄z gōrs ekke behof hafwa likāliga swa
 stora sorgh af syndēne sō mā maske haffwer af weroz
 onte ok skada. Zy th̄z ār nogh ath gōr syndh̄ ār mē
 niskene leoh ok hō wil yngha lūdh̄ mer j swa dane
 matthe bryta gudhi j moth. Zy swa sō stōra āi sakth̄
 th̄z gōrs ekke behof/ell̄r wilia fordoomas ell̄r dōo. el
 l̄r ok mystha alth̄ th̄z godha han haffwer an haffwa
 syndath. Eller j swa dane mattho syndha. Ok th̄r
 tyl/th̄z gōrs ekke behoff th̄n angren ok sorgh wa
 ra swa sthōra som gudhōmsfyns storthet̄ tyl sik

kráffwer/ty thz ár omóghelighit Ty gudhomsyns
 storhet ár vthn enoþa ok obegriplegha stor. Aden
 war anghr ellr sorgh ár ekki swa. Ty hon haffwer
 enoþa/thz kan ok ekki annars wara. Ty ár nogh
 aff thn anghr ok sorgh som sakth ár. Thz ár alth for
 dy lantþ ath thn angren ok sorghn hon ár thestha bá
 trá io hō stōre ár baðhe j syalēne ok j kroppenō Ok
 tyl thēne sorghenne som oppa kropshens weghna ár
 behōffwer man ráttþa fornōstþ. swa ath aff hēne
 forðárfþ was hwaðske kroppē, ellr skal ok vndhr.
 standþ Þár meðhr wardhr man fry for mágha han
 þa frástille som fóre báras. Mar en ráðhes for my.
 kith allre nogh gōra both-ellr ekki gōra thz honom
 bōr Thz má ár pliktoghþ ok os bōr ath gōra thz ár
 nogh til syalēnes gaghn Ty som sakth ár. Wy künō
 yngþa lūdh gōra thz wy árem pliktoghe gōra effthþ
 ty som gudþ storheth ok hóghet kráffwá. Ekke ok
 effthþ ty som wy hafwō aff honō mykith goth ana
 math Ekke begárar ok thz aff os thn millesthe fave
 ren Adē effthþ háa naðþz vndeligha stora kárlēk lá
 thþ han sūk nógha ok ár reðhe ath haffwa os til we
 ner Elm wy hallō ok gōrō thz som han j wistþ tal.
 j wissan tiðh haffwer sath ath gōras. Thz há ok haff
 wir buðþit gōra wiðh áwárdeliks dōðþ pyne. Ok
 al the same bodþn áre ynne lykth j thēna ü-álþka gu
 dh of wir alth righ/ok thn iemkrifná som thigh syalf
 wā/ár thz ok swa ath naghþ gōr naghuth goth thþ of
 wer/han faar thþ fore ok stōrre naðþ Elm thw spōr
 ath ok sághþ Þwath ár álþka gudþ offwer al ringþ.

j slech swar tha swarar iak groffligha. Thz ar swa
 allka gudh ath menniske wil yngha lundh naghz thz
 allka thir miz ho tappar gudz karlek. Alden allka syn
 iemkrina som sik sylff wa thz ar begara hono. j thz
 ythristha a wertelighit lif ok gudz nadh har j werdhi
 ne. Ok thir til wilia hono gora thz som han skaligha
 ok rathwilligha j tolkyth same arete wil ath nagh
 skulle hono gora. Thir aff ar os oppebarlighit ath
 thir som ar satthir tyl tomare skal yngha lundh wilia
 fralla naghin roffwar fran doobin ellr aff fangille.
 Entwogh ath han maske j swa dane arende begarar
 moth skal ok rath frallas har aff magh man swara
 mangha handa swa dane frastille.

¶ Capitulū. lvij.

Hono som haffwer tankth til sik tagha werto
 ghia ihu xpi sacramentmothir stundhom hans
 eghne irwertoghets take ath ha magh yngha leohis
 wara thir wertoghir til. Ok sardelis synes hono ath
 ha ekki wal haffwer sik skriffteach j syna syndhir. thz
 magh ske aff dyaffwilsens ynkiwtille oppa thz ath
 han moghe hynora swa storth goth thir fore skal me
 nicken tankia ath ho allre ka aff synne eghne krafth
 waroda thir werdogh tyl. thz hon ok giora sik arfwo
 dhe thir vm j hutoradhe ar Ethir thz sker aff enkane
 liche gudz gaffwo hwilka gaffwo gudh kan sanne
 ligha swa wal nwo som effthir handrade aar ath giff
 wa aldennicken skal ok betraktha ath j thene wer
 dhinne ka ynghin menniske allings for wisth wetha
 hwach hon ar stadh j gudz nadh ellr ey. Um ho rath

hafwer sik skriftath ellr ei Vthn thz wurte hene en
 kaliga kugiorth aff gudhi. Ok thy/hwar som vthn
 swa dane wissan ekki wil taga helgha altaris sacra
 met/sanelige thn swiker sik syalwa Ok ha synas haf
 wa nagh3 aff hoghfaro3 Thz ar ok en andro dygt
 lighn wissan/ok ar j meniskene makuh Holka menisk
 kene bor ath haffwa. Ok nar ho haffwer hene tha
 ar th3 no3h af j thetta same warth arete/ok ar. Mar
 nagh3 j syns swert3 ranzakā hafwer thz giorth som
 hane fornosth ok annars mas godha radh haffwer
 domth ok vndhrwisth hono skula gora. Ok gor thz
 j swa longha tidh som wath ar th3 tyl hallas hwar
 som siohn effth3 syn eghn dom ekki seer sik wara j
 dooheligha syndh. han magh tryggeligha gaa tyl sa
 cramentith ok vthn fara for nyghia syndh. Ok/en
 togh ath hono henter maske oftha nagh3 lidh3 ok la
 th rweka til koma hene skal han forfina ok allsingh3
 offwer wina ok skal dryfwa sik til ath gora rwerth
 moth. Thz kallar iak ena lartha rweka. Mar nagh3
 hall3 domer ok hallar vm naghra handa ath thz ar
 goth ok rathwyfth tha an ath thz ar onth ok syndh.
 ok haffwer alth fordy nagh3 skal ellr takar j moth
 som hona oppa fora swa dane rweka Ekke alth for
 dy swa/ath forsthe tomyn ok halnyngē skulle hono
 ekki wara mykith stakane ok wissane Swa ath vm
 thz arederth ware ens annars mas tha hadhe ha th3
 yngha rweka vthi ellr ranzakā. Saneligha Mar en
 haffwer ekki mera wissan oppa ena syde an oppa
 the andra tha skal han stha ok ekki ga tyl altarens

sacrament yn tyl tes ath han mer santykker oppa e.
na swøhe ok haller m3 henne. aff annars mans raad
ellr aff syn eghn skal ellr aff gud3 yn skywtile for
gnæligha bøn skul Ty Elchn mennisken faar j swa
dane matthe wissan j sik syälffwe/tha menar hon al
tidh sik ekki wäl wara skryffthade. Ok ekki kan
hö wara rolighn ok haffwa fridh j syth samwith na
ghn tidh twilkith ynghalundh är goth.

¶ Capitulum. lviij.

Den nwo är stadder j bättryngh for syna syn.
Dhr. spör stundhom ath sik syälwan vm han
hafwer stadughn wilja tyl ath allre mer synoha. Ok
tha bär honom fienden mangha handa fore Särte
lis ath han är mykith brakelighn ok ath han hafwer
ganska offtha fallith j synoh ok faller än nwo hwar
dagh. Men swa dane menniske skal wetha ok be
traktha sant3 wara ath man ekki kâ vthn synoh wa
ra aff eghna makth. Ok görs th3 ekki behoff swara
ellr si3gha allre skula synoha. ty th3 ware stoor of
fornomstogh dyärffheth. Ekke skal han ok döma
ellr halla. sik skula synoha Ty. th3 wara nwo synoha
Thy är nogh aff. Elch man hafwer stadukth vplath
m3 gud3 hyälp fly synene. Ok läggia sik th3 wyn
vm Ok wil yngha lüdh här effdr synoha j när wa
rende wilja.

¶ Capitulum. lix.

Stundö som sakth är wakar fiedē vm. ath ingif
swa thö mēniskio som fruktha andh. mer en an
dö alth for storā rådwgha. at the skule j alle theses

gernunga ráðhas ok stha tyl baka Thī fore ár swa
 ráððō mēniskio gaska nyttokth/ath the fórsth gráth
 merkia. hwar til the árá pliktoghe esthī theres stath
 wioh dōðheligr synðh both. ok hwar tyl ekki. Ok
 thī aff magh mā haffwa ekki allsingz owwynneligha
 vthī mǎnniskligha wissan. Adz wila ok gudheligha
 mēniske godha radhe/ellī aff skriffthēne/ellī af syn
 eghī skāl. ellī ok aff syn eghī skrifftha fadhī Ty ef
 thī swa dane mēnisker radh ok seghn skāl man off
 tha skyftha syth eghit synne ok offwer wyna. Thī
 fore Mār menniskian haffwir swa dane wissan vm
 thz som góras skāl swa magh hon giffwa lík til fridz
 Entogh ath hō haffwir giorðh manga andra glómi
 kor som nadheligha synðh áre. Adē vm swa ár ath
 naghī weth lík brutith haffwa j naghī merkelighī
 stykke thz skāl honō anghra/ok skāl lík syðhī thī fó
 re skryftha tha há hawer thī rwm ok tidh til Swa
 see j allsingz storligha wara behoff ath hwar mēnis
 ke granth spörgies fore ok weth hwath som ár do
 ælighī synðh ok hwath ekki. Ok hwars tyl en ár
 pliktoghī ok hwar til ekki Ok tha/hwath hon gór
 thī offwer thz ár wilielighit ok til gaffwor tyl for
 okan j nadhenne badhe lík ok androm. Ty/tro ath
 mennisken ár pliktok altioð fulkompiathz bástha
 som hon kan góra. ok vm hon thz ekki gór tha syn
 dar hon dōðeligha/thz ár sthor willa/ ok allre kúte
 swa naghī fa fridh j syth samweth.

U Joh endhan swa taghī en menlighī lārdhom

Capitulum. lxx.

ath swa som godh ok godha engelin radha aldrh til
 godhe ok wendha altingh/ framgagh ok motegagh
 goth ok onth-ens mans ellr annars mans tyl syala
 gagh ok godhe meniske bathna. tes likes rwerth
 moth lagger fiendē sik wryn vm alth wēdha tyl ska
 dha ok tyl ondhe. Elm nagh hafwer stora ryket
 mar swa skaffar fienden ath hā skal thō ylla bruka
 tyl hōghfardh ellr tyl skōrhet/ ellr til oker/ ok til ath
 sōrwarffwa pēniga orätteligha. Twerth moth hel
 gha angelin radhr mēniskene bruka ryketomar tyl
 ath giffwa almuse. ok til ath oðmywkligha takka
 godh. Ok til ath hafwa syna nōdhtarff Thes likas
 skulen i merkis i mēniskene sāgringh ok sāgheth.
 kraffth. wistom. stath. ok godhe mēniske rykthe. ok
 thes likes the stykke som āre moth the forenemde.
 som ār farkdō. fulheth ok onth rykthe. ok margh
 fal lēligha mēniskene tyl hōghelikheth til thz ellr til an
 nath. kā helgha angelin bruka til godhe. ok dyāfwlē
 til ondho. Offtha gōr ok fiendē godh ynskiwtilse
 wendos til ondho. Swa som rwarth moth godha
 angelin wenderfiendens ondha frāsttilse til godha.
 Swa som nar en wardhr frāsthadrh giffwar lik i clō
 sthr oppa thz ath han wil sydhni ga vth yghni. ok han
 bliffwer alth fordy sthadrhughz qwar. thes likes vm
 nagh frāsthas i hōghfardh ellr awūdh. hēne skal hā
 trōsteligha stha i moth. thz m3 fortianar hā myktyh
 aff godhi. Swa sker offta ath nar fiendē menar gō
 ra skadha tha gaghaz han mēniskene stodligha ok
 komber hēne til godhe. Swa ath hā offtha ofwer

giffwer frálstha mennskene at þó ekki thír miz skal
 naghath forskilla nár guði at þó wynnár honó ok
 wer. Ok moth at hans swikante frásölse som sahne
 ligma áre. ofágheligha mágh syns ekki mer án en mē
 nelighi lakezom swa som thiz worth scō áthonio aff
 guði kúgorth/ok ár. Ath mēnskē skal altioð haff
 wa sthōra oðhmyxkth. ok aff stadhugh begharille
 ok rena hiārtha sathia alth lyth hop tyl guðz ok hās
 helghon hialp. Ok tak thiz kúna gōra wertha wara al
 let stōrsthā guðz nadh. Bōgh alth forðy skal altioð
 mēnsken gōra thiz þó ár pliktogh for guðh. ok hāla
 hās bōðh trōstāte oppa fornēda hop. Zy/Swa som
 wy trom stadhukth. mēnskene allene af guðz mīf
 kūðh wārðha frálstha/swa skule wy same mīskunðh
 hōgheliga hēdra alska ok kára hafwa. Zy hwar sō
 ānars gōr, ellī gōmer swa gōra. Dā gōr tak saneliga
 aller wārðhoghsth tyl at þ mīstha guðz mīskunðh
 Elm fienten skrothīr tik yn i swa dane mattho ok sī
 ghīr a hwarth thw gōr/sanneligha for wīstha werth gu
 ðh hwarth thw skalthwārðha frálstīz ellī forðōmōf
 ok thiz kan ekki ānars wara. Tha skalth thw swara
 ā hwarth som guðh haffwer skykketh vīn mīk tha ár
 hā io wārðhīr alskas ok dyrkas. Ok effthīr thiz at þ
 hā yngha lūðh kā lrowgha giffwer hā vānī alla twe:
 kā. thō honom tiāna ok thīr effthīr stha effthīr theres
 makth. hymmelrikes glāðh ok āre. Thīr fore entogh
 oðh myn entelukth ár mīk okūnogh alth forðy werth
 tak at þ eth goth lesswerne giffwer en goðhīr endha
 Ekke skal tak ok for the owillanēne skul forfyrma

thz mik bór ath göra ~~aden~~ lanneligha mak bór mer
 ok mer fara thē eff thē. lka wiſth ſwa ſom enwogh ath
 en frok menſke weth ekki vm hō ſkal waroha hel
 brygoa ellī ey. Alth foroy m3 rāth gör hon thī ryl
 thz hēne bór Tyl ath göra en andha. tha ſāghie wy
 ath ynthe lærar ſwa menſkene j fornemda frāſthul
 ſe. ok ofāgheliqha māgt annar ſwa ſom gud3 nādhe.
 Som faas ok forwārffwes menſkene m3 gudhe
 ligha bōn ok lāſnyng h ſom goro h wāro h j dywpa
 ſomywkeh ok hiārthans anghī The ſame nādhe
 m3 forſkillan ok bōn alla helgha māna ok helgha
 qwomor werohogha ſik tyl ath giſſwa os/ſadhī ok
 ſon ok then helghe andhe Amen.

Chār ānas meſter Johans gerſon bok aff dyāſwol
 ſens frāſthiſe From ephē gud3 byroh. ad. corcy.
 Trykt aff Johannes ſmedh j Stockholm ath meen
 gha alnoghū genhōffthen dyāſſ wle m3 ſyt ſialſkap

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR

innefatta hittills:

Flores och Blanzeflor.

Sanct Patriks-Sagan.

Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.

Vadstena Kloster-Reglor.

Herr Ivan Lejon-Riddaren. (Fullständig i 3 häften.)

Namnlös och Valentin.

Ett Forn-Svenskt Legendarium. (Fullständigt i 11 häften.)

Konung Erik XIV:s Krönika.

Svenska Medeltidens Bibel-arbeten. (Fullständiga i 6 häften.)

Sagan om Didrik af Bern. (Fullständig i 3 häften.)

Hertig Fredrik af Normandie.

Konung Alexander. (Fullständig i 3 häften.)

Skrå-Ordningar. (Med fyra plancher.)

Heliga Birgittas Uppenbarelser. (Första — nionde häftet.)

Bonaventuras Betraktelser öfver Christi lefverne. (I ett

Legenden om Gregorius af Armenien. (band.)

Sveriges Dramatiska Litteratur. (Första, andra häftet.)

Helige Bernhards Skrifter. (Fullständiga i 2 häften.)

Svenska Medeltidens Rim-Krönikor. (Fullständiga i 7 häften.)

Suso, Gudeliga Snilles Väckare. (Fullständig i 3 häften.)

Själens Tröst. (Fullständig i 4 häften.)

Skrifter till läsning för klosterfolk. (Fullständiga i 2 häften.)

Mera har ej utkommit intill Februari 1876.

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR:

1. *Flores och Blanzeflor.*
2. *Sanct Patriks-Sagan.*
3. *Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.*
4. *Vadstena Kloster-Reglor.*
- 5—6. *Herr Ican Lejon-Riddaren.* Häft. 1, 2.
7. *Namnlös och Valentin.*
- 8—9. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 1, 2.
10. *Konung Erik den XIV:des Krönika.*
11. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 1.
12. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 3.
13. *Herr Ican Lejon-Riddaren.* Häft. 3 (slutet).
- 14—15. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 1, 2.
16. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 2.
- 17—18. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 4, 5.
- 19—20. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. II. Häft. 1, 2.
21. *Hertig Fredrik af Normandie.*
22. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 3 (slutet).
23. *Konung Alexander.* Häft. 1.
24. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. I. Häft. 3 (slutet).
25. *Konung Alexander.* Häft. 2.
26. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. II. Häft. 3 (slutet).
27. *Skrå-Ordningar.*
28. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 6.
- 29—30. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 1, 2.
31. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 7.
32. *Bonaventuras Beträktelser öfver Christi lefverne.*
33. *Legenden om Gregorius af Armenien.*
- 34—38. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 3—7.
39. *Konung Alexander.* Häft. 3 (slutet).
40. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 1.
41. *Helige Bernhards Skrifter.* Häft. 1.
42. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 8.
- 43—44. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 1, 2.
45. *Helige Bernhards Skrifter.* Häft. 2 (slutet).
- 46—49. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 3—6.
50. *Suso, Gudelige Snilles Väckare.* Häft. 1.
51. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 7 (slutet).
52. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 9.
- 53—54. *Suso, Gudelige Snilles Väckare.* Häft. 2, 3 (afslutad).
55. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 2. *Fortsättes.*
56. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 10.
- 57—60. *Själens Tröst.* Häft. 1—4 (afslutad).
61. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 11 (slutet).
62. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 8.
- 63—64. *Skrifter till läsning för klosterfolk.* Häft. 1, 2 (afslutad).
65. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 9.

W



